

»Dosta dela  
nas še čaka«

STR. 3

Če bi mlada  
bejla, vse bi si  
pripauvala,  
ešče kravo bi  
mejla

STR. 6

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 9. oktobra 2014 ☀ Leto XXIV, št. 41

Obisk predsednika Državnega zbora dr. Milana Brgleza

## SKRB ZA SLOVENSKI JEZIK JE PREDNOSTNA IN STALNA NALOGA

Predsednik Državnega zbora dr. Milan Brglez je po nedavni izvolitvi za prvi uradni obisk izven Slovenije izbral Madžarsko, in sicer Porabje in Budimpešto, kjer se je pridružil srečanju s kolegi iz Podonavskih držav. Predsednika Parlamenta Lászla Kövéra je povabil na obisk v Slovenijo, kar je leta z zadovoljstvom sprejel.

Na pogovoru v Spominski hiši Janoša Kúharja je zagovornica Slovencev Erika Köles Kiss gosta seznanila z nalogami narodnostnih zagovornikov v Parlamentu. Zastopnica je prepričana, da bo lahko prispevala pomemben delež v razvoju narodnosti, zlasti s pobudami v delu parlamentarnih komisij in odborov.

Martin Ropoš je predstavil izkušnje v dvojezičnem šolstvu, ki jih ima Državna slovenska samouprava po tem, ko je prevzela skrb za izobraževalne ustanove na osnovnošolski ravni. Pomembno je, da dobro deluje sistem financiranja dvojezičnih osnovnih šol. O organiziranosti Slovencev je dr. Milana Brgleza seznanil predsednik Zveze Slovencev Jože Hirnök. Izpostavil je tudi specifične probleme, ki jih imajo Slovenci kot ena najmanjšin narodnih skupnosti na Madžarskem. Na dvojezični osnovni šoli



Predsednik DZ Republike Slovenije dr. Milan Brglez si je ogledal tudi seniško šolo, kjer so učenci pričakali goste s kratkim programom



Predsednik slovenskega parlamenta je svoj obisk končal v Slovenskem kulturnem in informativnem centru v Monoštru. Pred Slovensko hišo ga je počakal predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnök

Jožefa Košiča sta predsednika z razmerami v šolah na Gornjem Seniku in Števanovcih seznanili ravnateljici Agica Holec in Ildikó

Treiber Dončec. Slednja je povedala, da imajo ustrezne pogoje za delo, čeprav tudi problemov ne manjka. Gre predvsem za kadre, za

konzulatu imeli besedo mladi predstavniki porabskih Slovencev. Zaključni del obiska v Porabju je bil namenjen Slovenskemu kulturnemu in informativnemu centru v Monoštru.

V izjavi o pogovorih je Milan Brglez povedal, da je zaznal očiten napredek v razvoju slovenske skupnosti v Porabju, kar se kaže v večjem uveljavljanju narodnostnih ustanov. Pomembna je skrb za jezik, ki ni samo v ohranjanju, ampak v aktivnem razvoju obeh jezikov, tako slovenskega kot madžarskega. Tudi zato, da tisti, ki obiskujejo dvojezične šole dobijo boljše možnosti v življenju. »Da zagovornica postane poslanka, mora biti končni cilj, čeprav je dejstvo, da je že to, kar je zdaj, pomemben napredek... Upam, da bodo politični pogoji na Madžarskem ustrezni za razvoj slovenske skupnosti, kar so vprašanja tudi za pogovor s sogovorniki v Budimpešti,« je poudaril dr. Milan Brglez in dodal, da lahko k boljšim rezultatom prispeva aktivnejše medparlamentarno sodelovanje, ki ga je zdaj premalo, ob sicer odličnem sodelovanju med državama.

**Ernest Ružič**  
Foto: K. Holec

znanje obeh jezikov, slovenskega in madžarskega, kar je po novem pogoj za delo učiteljev na dvojezičnih šolah. Slovenski gostje so si ogledali kratek, prijeten kulturni program v enem izmed razredov.

Predsednik dr. Milan Brglez je obiskal tudi Hišo jabolk, kjer ga je vodja Razvojne agencije Slovenska krajina Andreja Kovač seznanila s pomenom sadjarskega centra. Dajši pogovor je imela delegacija na slovenskem generalnem konzulatu, kjer je goste pozdravil generalni konzul Dušan Snoj, ki je spremljal obisk v Porabju enako kot slovenska veleposlanica Ksenija Škrilec. Sicer pa so na generalnem

Portorož: Slovenija brez meja

## MINISTRI ZDAJ VEDO, KAJ TARE SLOVENCE V SOSEDNJIH DRŽAVAH

V uvodniku zadnje številke *Porabja* smo zapisali, da se zelo redko zgodi, da bi se štirje slovenski ministri zbrali na pogovoru s predstavniki krovnih organizacij Slovencev v Avstriji, Italiji, na Madžarskem in Hrvaškem. Tak pogovor je uspelo, v okviru mednarodnega sejma

Kako delajo v Trstu, je povedal Andrej Šik, opomnil na evropske projekte in poudaril, da je pomembno povezovanje manjšin, s čimer se preseže njihova majhnost. Slovenija mora bolj uporabiti izkušnje na gospodarskem področju in pri usmerjanju tujih naložb, ki jih imajo

znano, tam se ob madžarskem jeziku, govori v nemškem in angleškem jeziku. Gornjeseničan Gabor Ropoš ima od leta 2003 podjetje, ki se ukvarja z gradbeništvom. Zdaj ima 15 zaposlenih, od tega 5 Porabskih Slovencev, zaposliti pa namerava še 5 sodelavcev. Med razpravljalce so povabili tudi zelo uspešnega direktorja Postojnske jame Marjana Batagela, ki je dejal, da pogreša več sodelovanja v nekaj pogosto omenjanem prostoru Alpe - Jadran. Povedal je tudi, da se Slovenci ne odločajo za povezovanje, ker slabo poznamo drug drugega in napovedal sodelovanje s porabsko vzorčno kmetijo.

Zelo pomembno vlogo pri razvoju gospodarstva in pri sodelovanju ter povezovanju ima Violeta Bulc, ministrica novega resorja za razvoj in kohezijsko politiko. Napovedala je, da bo Slovenija do konca leta sprejela operativni program za evropske projekte (in denar) za obdobje 2014-2020, ovrednoten na milijardo evrov. Poudarek je na tržno uspešnih projektih in večstranskem (multilateralnem) sodelovanju. Kar se tiče Slovencev v sosednjih državah, bodo pri nastajanju konkretnih projektov sodelovali z Uradom za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Jožef Petrovič je bil konkreten: Posel delajo ljudje, mej med državami ni, če so, so v glavah, z ministrom Žmavcem bova tesno sodelovala, je zagotovil. Napovedal je poudarek pri razvoju malih in srednjih podjetij, nova finančna perspektiva 2014-2020 pa po ministri oceni zahteva specializacijo in izvoz na višji kakovostni ravni. Denarja bo dovolj, je bilo mogoče razumeti Jožefa Petroviča, saj Evropska centralna banka za novo perspektivo namenja 500 milijard evrov. Izstopale bodo naložbe v znanje in nove tehnologije.

»Slovenska kultura mora postati blagovna znamka,« je

pomenljiv stavek, ki ga je povedala nova ministrica za kulturo Julijana Bizjak Mlakar in dodala, da je potrebno »preseči razmišljanje, da je kultura strošek, ker se en v kulturo vložen evro lahko oplemeniti na 7 evrov«. Besede, ki se - zelo - lepo berejo (in slišijo), toda kdaj bo njihova vsebina uresničena, tega - skoraj zagotovo - nihče ne ve. Bolj drži ministričina ugotovitev, da so Slovenci v sosednjih državah često kulturno bolj zavedni, kot Slovenci v Sloveniji. Ministrica

V Trstu imajo 40 zaposlenih, ki se ukvarjajo z gospodarskim področjem, kar je pripeljalo do tega, da jih tudi večinski del, torej Italija, upošteva in jih ima za pomemben dejavnik v razvoju. Če smo uvodoma omenili, da se bo pomen pogovora na temo *Zamejstvo kot most gospodarskega sodelovanja med Slovenijo, Italijo, Avstrijo, Madžarsko in Hrvaško* šele pokazal v rezultatih, ne želimo prezreti tudi ocene, da je bil koristen že dogodek sam. Andreja Kovač



Na videz resen pogovor na porabskem razstavnem prostoru med gornjeseniškim županom in podjetnikom Gaborjem Ropošem in Andrejo Kovač, ki je vodila porabsko ekipo na mednarodnem sejmu Bonaca v Portorožu.

Bonaca v Portorožu, pripraviti Uradu za Slovence v zamejstvu in po svetu, za kar je potrebno pohvaliti vodjo urada in resornega ministra Gorazda Žmavca. Vendar je pohvala »pogojna in začasna«, in sicer zato - tako so nam pripovedovali tudi nekateri predstavniki Slovencev - ker se bo vrednost skupnega sestanka pokazala šele tedaj, ko bodo vidni rezultati s pogovora, kajti izrečenih je bilo dovolj konkretnih pobud v premislek in udejanjenje.

Že minister Gorazd Žmavc je v uvodu izpostavil pomen kulturno-gospodarskega prostora in vlogo mladih, za katere je dejal, da ne živijo ne v Sloveniji ne v zamejstvu, marveč v globalnem svetu. Zato je za mlade pomembno sodelovanje na področju znanosti, spoznavanje visokih tehnologij, visoko šolstvo in tudi študentska politika. Pomembne so tudi slovenske gospodarske zveze (Slovenska kulturno-gospodarska zveza v Trstu, Slovenska gospodarska zveza v Celovcu), ki so dejavnik povezovanja gospodarstva.

Slovenci v sosednjih državah. Zlasti je to pomembno zdaj, ko so v nastajanju projekti za obdobje 2014 - 2020. Z dobrimi rezultati Slovenske gospodarske zveze iz Celovca se je pohvalil Benjamin Lukovnik, ki je povedal, da imajo blizu 300 članov iz Avstrije, Slovenije, Hrvaške in celo iz Bosne in Hercegovine. Predstavniki SGZ iz Celovca je poudaril tudi dvoje: vlogo teritorialnega povezovanja v Evropi in čimprejšnjo poenostavitev postopkov pri pridobivanju različnih dovoljenj. Andreja Kovač iz Razvojne agencije Slovenska krajina se je osredotočila na povezovanje turizma in kmetijstva (vzorčna kmetija in Hiša jabolk na Gornjem Seniku) in napovedala pripravljane novih čezmejnih projektov Slovenija - Madžarska. Poslovnega kluba v Porabju še ni, prej mora priti prvi slovenski poslovnež in ustanoviti podjetje, v katerem bo imel vlogo tudi slovenski jezik, in bo raba slovenskega jezika tesno povezana z gospodarstvom. Kako je zdaj v monoštrski industrijski coni, je



Na razstavi sta se predstavila tudi hotel in restavracija Lipa ter Terme Monošter. Na sliki direktorica Porabje d.o.o Anita Vajda in sekretarka Zveze Slovencev na Madžarskem Gyöngyi Bajzek

je tudi pritrčila Andreji Kovač, da mora jezik dobiti v zamejstvu »ekonomsko težo« in zagotovila, da se bo odzvala na pobude Slovencev v sosednjih državah. Vlogo generalnih konzulatov v sosednjih državah je predstavila slovenska generalna konzulka v Celovcu Dragica Urtelj, dr. Zvozne Žigon pa je napovedal, da bo naslednja poslovna konferenca na Bledu s približno 100 udeleženci in še, da Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu pripravlja celovitejši pregled slovenskih podjetnikov v svetu, na katerem je za zdaj 250 naslovov. Katalog sproti dopolnjujejo in ga pripravljajo zaradi navezave stikov s podjetniki. Zaključno besedo je imel Andrej Šik iz Trsta, ki je med nalogami na prvo mesto postavil boljšo koordinacijo, kot je zdaj, med vsemi, ki so v procesu krepitve gospodarskega razvoja, stikov in sodelovanja.

iz Razvojne agencije Slovenska krajina: »Za Porabje so taka srečanja pomembna. Na razstavo prihajajo obiskovalci, med katerimi jih večina za Porabje še ni slišala. Težko bi našli Primorca, ki bi vedel, kje natančno je Porabje. In če smo desetim obiskovalcem približali naše kraje, smo nekaj že dosegli, kajti osebne informacije so najbolj odmevne... Pomembni so bili tudi pogovori z ministri, od katerih je odvisno marsikaj. Ministri delujejo širše, od njih je odvisen razvoj. Pomembno je, da smo ministre seznanili s svojim delom in načrti ter opozorili na probleme, kar morda pripelje do rešitev. Težko je našo agencijo primerjati s SKGZ v Trstu ali KGZ v Celovcu, kajti mi smo mali. Imamo nekaj rezultatov, ki kažejo, da smo na dobri poti.«

Ernest Ružič

Martin Ropoš je oceno zadnja štiri lejta

## »Dosta dela nas še čaka«

»Če bi na kratko ocejno, pa vüpan, ka drügi tö tak čütijo, leko povem, ka je té zadnji mandat biu uspešen. Pri tom ne mislim samo na delo Državne slovenske samouprave, liki nasploj na uspehe, stere smo dosegli v slovenski skupnosti, vküper z narodnostnimi organizacijami, institucijami in mediji,« je pred lokalnimi volitvami, na sterih do se tau nedelo prvič direktno volili tüdi člani Državne slovenske samouprave (DSS) pravo njen dugoletni predsednik Martin Ropoš.

Nej samo za Slovence, tüdi za predstavnike drügi narodnosti in nasploj za vse, steri živejo na Vogrskom, se je v zadnji štiri lejtaj dosta spremenilo, sploj za tau ka se je vöminila ustava pa zavolo nje tüdi dosta zakonov. »Za nas je najbolje pomemben zakon o narodnostnij pravica. Ne smejmo pozabiti tüdi tau, ka smo na podlagi nauvih zakonov 2012. leta prejkvzeli skrb in postali vzdrževalci naših dvojezičnih osnovnih šaul in vrtcov na Gorenjom Seniki in v Števanovcaj. Mislim, ka po dve lejtaj leko povejmo, ka je tau bila dobra odločitev. Če bi ostalo po starom, bi s pomočjav, ka jo dobimo od rosaga, pokrili samo polonje stroškov. Tak nikak ne bi mogli vzdrževati obej šaul,« pravi Ropoš in raztolmači, ka zvün normativne pomoči prejk pogodbe zdaj dobijo telko penez, ka leko skor 100-procentno pokrijejo stroške: »Vüpan, ka mo ške letos podpisali dolgoročno pogodbo za té dodatne peneze, bar za pet lejt«. Konec preminaučoga in v začetki toga leta je DSS od rosaga dobila peneze (okrog 50 milijonov forintov) za tau, ka obnovi in razširi svoje prostore na Gorenjom Seniki.

»Leko smo tüdi zadovolni, ka se je nasploj, ka se financejranja tiče, zbauškalo, tau za vse narodnostne organizacije in institucije, stere zdaj za svoje delovanje dobimo okauli 80 procentov tistoga, ka nücamo. Zdaj je dosta ležej kak te, gda

smo z razpisi in natečaji mogli poiskati polonje penez za svoje delovanje,« pove predsednik DSS, steri je, tak kak dosta lidi v Porabji, zadovolen, ka je po dugi dugi lejtaj lani bila oprejta



cesta med Gorenjim Senikom in Verico, stera dosta pomeni za domanje lidi, pa tüdi za turizem in razvoj gospodarstva: »Dosta pomembnih obiskov smo meli v tom mandati, vej pa sta oba premiera prišla na otvoritev poštije, vküper pa sta nas obiskala tüdi predsednika obej rosagov.«

Zvün šolstva, kulture in narodnostnij medijov je slovenska skupnost dosti dosegla tüdi na gospodarskom področji, največ prejk evropski in drügi projektov: »Mi smo tak 2011. leta leko vödali slovensko pesmarico s cerkvenimi pesmimi z naslovom Poslušajte vsi ljudje. Tau je bila velka pomauč na cerkvenom področji. Tü moremo mi sami ške neka napraviti, če že cerkev sama ma s tem težave«. DSS je v vsakšoj porabskoj vesnici, gde majo graubišče, postavila tüdi spominski steber Sterin doma samo vözvonijo, namenjen tistim, steri so se preselili iz slovenskoga Porabja in živijo indri na Vogrskom ali po svejti.

»Pozitivna sprememba je tüdi tau, ka smo po dugi lejtaj dosegli, ka smo tau leto 6. aprila na parlamentarni volitvaj izvolili svojo zagovornico. Bili bi veseli, če bi meli svojega poslanca, mamu pa, kak vse drüge narodnosti, zagovornico. Od tega statusa dosta pričaküvle. Vüpano, ka de pri reševanju naših problemov leko dosta pomagala, čiglij nema pravice glasova-

nja,« pravi Martin Ropoš in kak uspešnoga omeni ške evropski projekt, s sterin so - v prvi fazi za 120 milijonov forintov, v drujgoj pa za 170 milijonov forintov - priskrbeli učna gradiva in učbenike za slovensko narodnostno šolstvo.

V DSS so zadovolni, ka so podpisali pogodbo o sodelovanji s Pomursko madžarsko samoupravno narodno skupnostjo, obnovili pogodbo s sombotelsko mestno občino o skrbi za slovenski ram v Skanzni, pa tüdi, ka so podpisali pogodbo o sodelovanji z goričkimi občinami. DSS in Zveza Slovencev na Madžarskem sta podpisali tüdi pogodbo, na podlagi stere vogrski rosag sofinancira neprofitni tau Slovenskoga kulturnoga in informativnoga centra v Monoštri.

Dosta je bilou pozitivnoga, samo ka se tüdi Martin Ropoš strinja s ten, ka DSS in vse drüge narodnostne organizacije in institucije, še dosta dela čaka, sploj pri tom, ka bi se v Porabji ohrano materni gezik. »Tau je ena glavna naloga. Mislim, ka tü néde samo za peneze. V tom mandati, steri de po nauvom dugi pet lejt, de trbelo dosta napraviti za tau, ka ohranimo naš slovenski materni gezik. Priti moremo tüdi do družin, od sterih pridejo mlajši v naše vrtce in šaule. Priznati si moremo, ka je, ka se tiče slovenščine, toga znanja vsakše leto menje. Povezati se moremo s starši, pa z mladino, pomembno pa je tüdi versko področje. Dosta dela nas še čaka - vküper z občinami - tüdi, ka se tiče dvojezičnih napisov, vej pa nam tau narodnostni zakon omogauča. Po volitvaj do ustanovlene tüdi nauve lokalne narodnostne samouprave, stere leko dosta dela opravijo v svoji vesnicaj. Vse, ka smo dosegli v tom mandati, smo leko samo tak, ka smo vse organizacije bile enotne in delale vküper, z roko v roki. Naj bau tak ške naprej,« je končo Martin Ropoš.

Silva Eöry

## Kuharsko tekmovanje že tretjič na Gornjem Seniku

Gornjeseniška slovenska samouprava je 20. septembra priredila tretje kuharsko tekmovanje.

Na tekmovanje smo vabili vse tiste, ki radi kuhajo, npr. kulturne skupine, družine, civilna društva, prijatelje. Udeleženci tekmovanja so morali sami poskrbeti za opremo in sestavine za kuhanje. Slovenska narodnostna samouprava je dala meso in začimbe za vsako skupino. Tekmovanja se je udeležilo štirinajst domačih ekip, ena skupina je prišla tudi iz Sakalovec. Tekmovanje je bilo na dvorišču kulturnega doma. Vsaka skupina je morala kuhati golaž, po madžarsko pincepörkölt. Ob 13. uri so ekipe začele z delom. Mize so obložile s potrebnimi sestavinami. Večina skupin je naredila tudi jesensko dekoracijo. Za-



kurile so ogenj pod bograči. Začele so z lupljenjem, rezanjem, praženjem. Počasi so se sestavine znašle v bograču, kjer je bilo potrebno vse samo še skuhati. Medtem ko so ekipe še kuhale, so druge vabili na različne delavnice. Otroci in tudi odrasli so lahko delali rože iz papirja.

Čas, ki je bil namenjen kuhanju, je zelo hitro minil. Jedi so bile skuhanne in ekipe so se pripravile še za zadnjo obveznost. Svoj »produkt« so morale servirati komisiji/žiriji. Člani žirije so bili Jože Hirnök, predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem, Martin Ropoš, predsednik Državne slovenske samouprave, Gábor Ropoš, župan Gornjega Senika, in Zoltán Oroszlán, lastnik hotela Apát. Po ocenjevanju žirije se je odvijala podelitev nagrad. Žirija je poskusila vse jedi in bila enotnega mnenja, da so jedi dobre in zelo okusne. Sešteli so vse točke in so se odločili. Vse ekipe so se zelo potrudile in si zaslužile priznanja. Prvo mesto je dosegla ekipa Gasilci. Drugo mesto je dosegla ekipa Najboljši prijatelji (skupina Norberta Gyečeka), tretjo pa »Vogrince«. Še enkrat moramo čestitati vsem tekmovalcem, ki so prišli na tekmovanje. Pripravljene jedi smo razdelili med udeležence programa.

Po kuhanju se je začela veselica v kulturnem domu. Igral je Duo Plus iz Slovenije.

Bili smo veseli, da je naša prireditelj tako lepo uspela. Vaščani so se zbrali v zelo lepem številu in so nam s tem pokazali, da našo dejavnost podpirajo. Organizatorji upamo, da ste se vsi dobro počutili. Seveda pa čisto na koncu še hvala vsem, ki ste nam pomagali pri prireditvi.

Beata Bajzek

## OD SLOVENIJE...

### Cerar miri tuje vlagatelje

Slovenska vlada bo v prihodnjih dneh nadaljevala postopek prodaje Telekom, je v pogovoru za Reuters zatrdil premier Miro Cerar in dodal, da bo kmalu pripravila tudi razširjen osnutek seznama podjetij za prodajo. Cerar, ki se je udeležil Reutersovega investicijskega vrha za vzhodno Evropo, je po začetni neodločnosti glede privatizacije zdaj jasno povedal, da bo vlada prodajo nadaljevala tako, kot je bila predvidena ob potrditvi seznama 15 podjetij za prednostno prodajo, na katerem je tudi telekomunikacijski operater Telekom. Potrdil je tudi, da je vlada opustila zamisel o razdelitvi Telekom na dva dela, kar bo, ocenjuje Reuters, zagotovo pomirilo morebitne investitorje, ki jih takšen nakup ne bi zanimal. V naslednjih nekaj mesecih bo ministrska ekipa oblikovala osnutek seznama podjetij, ki bi jih ob teh 15, ki so nanj že uvrščena, tudi predvideli za prodajo. Tujim (potencialnim) investitorjem je Cerar obljubil tudi, da bo zmanjšal birokracijo, s čimer namerava vlada privabiti več domačih in tujih vlagateljev, zmanjšal sivo ekonomijo in spodbudil učinkovitejšo davčno politiko.

### Začelo se je novo študijsko leto

Za malo več kot 92.000 študentov se je začelo novo študijsko leto. Med njimi je okoli 15.400 brucev, ki so se vpisali v prvi letnik študija. Ministrica za izobraževanje, znanost in šport Stanka Setnikar Cankar je ob začetku leta poudarila, da študij igra pomembno vlogo pri zagotavljanju ustreznih kompetenc in znanj bodočih diplomantov v visoko razviti družbi. Prepričana je, da je znanje gibalo napredka. Študente je pozvala, naj študij vzamejo z vso resnostjo od samega začetka ter poskušajo izkoristiti vse prednosti, ki jih ta prinaša. Ob tem je napovedala, da namerava v visokošolsko zakonodajo vnesti nove smeri, ki bodo omogočale kakovosten razvoj visokega šolstva, mladim pa dale možnost, da njihova diploma postane več kot zgolj list papirja. Letos je študentov za skoraj deset odstotkov manj kot pred tremi leti.

## Špitale, parlament pa mūzge na števanovskom odri

Dosta lejt smo bili cujnavčeni, ka je števanovska ljubiteljska gledališka skupina *Veseli pajdaši* vsikšo gesén nutpokazala nauvo igro. Letos se je premiera nej prišikala, zatok smo pa člane te skupine leko vidli med gledalci na »Sreča-



Na būdinskom grobi Źlínoga Ludwiga se špajsko godi

nji gledališki skupin« v Števanovci. Veseldje organizatorov je bilau tau tō, ka smo med publikov leko na pamet vzeli mlade obraze.

Na letošnje srečanje so bile pozvane tri skupine, zvūn porabske Duo Fodor plus eške skupini iz Būdinec pa Pečarovec.

Na začetki programa sta se nutpokazali »dvej Fodorci« z igrov »Sedala«. Premiero te igre smo leko vidli že pred dobrim cajtom. »Zatok smo tau igro s kolapoša vōpotegnili, ka smo go v Števanovci eške nej špilali. Mamo edno dukšo igro 'Horoskop' tō, depa tista je malo žmetna. Tū po naši vesnicaj more bole hejčno pa špajsko biti, aj lidgé na léki razmijo« - je povōdala igralka Klara Fodor.

Ta igra se špila v edni špitalaj, gde so ostali samo eden betežnik pa dvej sestri. Teve se vsikdar korita zavolo biznisa pa ednoga liblenoga doktora, zatok ranč na pamet ne vzemeta, ka vse zmejs betežnik dela pa ka ž njim »vitamini« včinijo. Zdaj oprvin, depa lepau se je na odri nutpokazo Gorenjesinčar *Szilárd Gyeček*, šteri je mladoga betežnika špilo. Na konci igre pa se je vōpokazalo, zaka je avtor *Milivoj Miki Roš* takšo ime svojoj igri dau. Duo Fodor (plus) je skupina Zveze Slovencev, s premierov

do se pripravljali drūgo leto. Kak drūgi so na oder staučili ljubiteljski igralci »Zgrēbaši« Turistično-kulturno-športnoga društva Pečarovci. V prvom svojom skeči so nutpokazali psihiatrične špitale, v šteraj so »normalne« samo profesio-

rica, doktorica pa novinarka »od zvūna«. Té skeč pečarovski gledališnikov je biu malo žmeten za porabske gledalce, vej pa je v njem dosta knjižnoga guča bilau pa so vnaugo gučali od slovenske politike, političarov. Depa nastopi »psihični pacientov« (na priliko betežnika s kefov, štera je bila njegov pes) so zatok v smej



Od toga čūdežnoga vrastva vsikši mladi grata

spravili porabsko publiko tō. Na priliko, gda smo zvōdali, ka so talige za gnoj pelat v istini limuzina slovenske vlade. »Ščeli smo nutpokazati zdajšnjo politično situacijo v Sloveniji, malo se pohejcati s tem, ka se v našom parlamentu godi« - je povōdala avtorica pa režiserka igre *Danica Kardoš*.

Kak tretji so na števanovski oder staučili mladi pa eške

mlajši gledališniki z bližanji Būdinec. Oni majo že en cajt edno dukšo igro z naslovom »Svinjé v Vankini mūzgaj«, od štere prvi tau se leko ejkstra tō zašpila, je kraugla pripovejst. V Vankini mūzgaj žitek pomalek tečé, tačas, ka ne pride iz Ljubljane bogatašica (»mūzgašojca«), ka bi vse svinjé dojkūpila. Kak pa se ji tau prišika, ka pavri za dragše



Mata dvej sestri zavolé moči, ka nahranita betežnika?

peneze ranč svoje svinjé nazajkūpijo, leko vsikši spozna iz igre. Če pa je štoj najgir na konec cejle pripovejsti, more oditi v takši teater, gde Būdince čejlo igro nutpokazejo. »Trnok sem rad, ka smo leko

vrastvo, se zvej na kraji igre spoante. »Načeloma dobivlem ideje tak spontano. Brodim, ideja pa pride, pa go denem na papér« - je ovadila avtorica-igralka Danica Kardoš pa zaključila: »Enkrat kedensko se dobimo, pred nastopom pa eške večkrat. Na začetki mamo čitalne vaje, sledik postavimo vse na oder pa si nasé dejemo kostume.«

Kak je glavna organizatorica zadvečerka *Agota Holec* povōdala, srečanja kulturnih skupin organizirajo že osem lejt, na priliko za folklore tō vsikšoga majuša. »V nauvom leti furt iščemo nauve skupine, aj lūstvo leko čūje domanjo porabsko pa prekmursko rejč. Naš ciu je in bau, aj naš materni dzejik dale gorostane. Gnes sem bila vesela, ka so mladi tō prišli« - je svojo radost povōdala zdajšnja predsednica Slovenske narodnostne samouprave Števanovci, štera letos pá kandidéra za tau funkcijo. Tisti nedelski zadvečerak se je lepau skončo. Če štoj šké žmano domanjo rejč čūti z odra, aj drgauč pride v Števanovce, štera vēs vsikdar nūdi mogaučnost za nastop domanjim pa prekmurskim skupinam.

-dm-

## Menše aktivnosti Drštva porabski slovenski penzionistov

Vertinja Aranka Schwarcz v Varaši kak vodja enoga tala varaški slovenski penzionistov je letos težko najšla pravi den za grauzdje brati ali trgatev. Depa vredno ji je bilau špekulerati pa v očakati, ka je 19. september bijo lepi sončen den z rajim djesenskim vetrom. Kak vsikdar zdaj smo tü ženske prevladale,



na srečo smo enoga moškoga zatok mele za kazat, najbola pa za grauzdje semleti. Letos smo ženske več plezile po garicaj kak odle na zemlej, ka so grozdi vse nikak visiko, na vreki kordona zrasli. Črni kurmin je dau menje pauva pa menše grozde, depa zdrave, ráno drauvno grauzdje za vino farbat je pa dosta grozdov pripauvalo, samo bola tak priskakane grozde. Kak stodji s cukrom, gda je kumar vidlo sunce pri zrejanji, tau se leko zvej, gda de se vöprešo mošt. No, ka je letos narava nej privauščila sadi, tisto vej privaušči vertinja Aranka, stera takšno vino vej redti, ka se dosta moški leko skrije pri njej. Njeno vino je prvi klas, žmano, črno, svejklo je pa kak olaj, stero nam na vsakšo trgatev prišpara s prejšnjoga leta.

\*\*\*

Izmed najbola aktivni članov našoga slovenskoga društva so se štirje (Vera Gašpar z Gorejnjoga Senika, Pišta Pinter iz Varaša, Kata Nemet pa Magda Meggyes iz Slovenske vesi) z veseldjom udeležili tradicionalnoga piknika na pozvanja Drštva upokojencov v Puconci. Te den je bijo namenjeni za druženje brezi vsej brig, naj se vsi vküp leko poveselijo s spevanjom, s prijaznim pripovejdanjom pa plesanjom na dobro domačo muziko. Predsednici gospej Ciliki Hadler posabna hvala za pozvanje in



lepi sprejem naših penzionistov, Magdi Meggyes pa za sponzorstvo, stera nam je prevoz s svojim avtomom za šenki gora ponidila, s tejm finančno pomagala našomi drštvi.

Na pikniki se je Vera Gašpar zavalila za tau, ka porabski penzionisti leko sodelujejo s puconskim drštvom.



\*\*\*

Folkorna skupina penzionistk pri Slovenskoj zvezi je prejk našoga harmonikara dobila pozvanja 21. septembra na občinski



športni den Občine Gornji Petrovci v Križevce. Predstavile smo se s porabskimi plesi na zadovolstvo publike. Na harmoniki nas je sprvajo naš fudaš Boris Velner iz Prekmurja, pripravila nas je pa mentorica Dragica Kolarič iz Beltinec.

**Klara Fodor**

**Foto: K.Fodor, F. Šlihthuber, Š. Šantavec**

Zveza Slovencev na Madžarskem | Novice | Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem  
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Zveza Slovencev na Madžarskem

Gardonyijeva 1  
9970 Monošter/Szentgotthárd  
Telefon: 00 36 94 380 208  
00 36 94 552 596  
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

www.porabje.hu

## ... DO MADŽARSKE

**Novi kandidat na levici za župana glavnega mesta**

Komaj dva tedna pred občinskimi volitvami se je odpovedal kandidaturi za župana Budimpešte dr. Ferenc Falus, skupni kandidat leveice. Izjavil je, da je odstopil v prid nekdanjemu finančnemu ministru Lajosu Bokrosu, ki je kandidaturo vložil s podporo gibanja »Za moderno Madžarsko«. Levica je bila precej razdeljena tudi pri izbiri svojega kandidata, kajti socialisti so imeli lastnega kandidata, ki ga drugi dve stranki na levici (stranka Skupaj in Demokratična koalicija) nista podprli. Po dolgem castingu so se dogovorili za nekdanjega prvega zdravnika države, vodjo državne zdravstvene inšpekcije, ki je naredil že na začetku kampanje nekaj nesrečnih potez in izgubil naklonjenost glavnemestnih volivcev. Po njegovem odstopu je večina levo-liberalnih strank podprla Lajosa Bokrosa, med njimi tudi socialisti v glavnem mestu, kljub temu da državno vodstvo stranke ne podpira novega kandidata.

**Nova igra na srečo**

Madžarska Zaprta delniška družba Igre na srečo je 4. oktobra uvedla na tržišče novo igro na srečo, EuroJackpot. Državno podjetje si je s tem odprlo pot do ogromnega tržišča, kajti do najpopularnejšega lota v Evropi ima dostop kakih 270 milijonov ljudi. O sprejetju madžarske delniške družbe v konzorcij EuroJackpot-a so se članice odločile že na sredini septembra, toda madžarski parlament je moral sprejeti še nekaj novel zakona, da bi se EuroJackpot lahko uvedel. Tako se EuroJackpot igra že v 17. državah, med njimi tudi v Sloveniji. Nova igra na srečo bo sicer veliko dražja kot madžarski loto, (ena igra bo stala okrog 660 forintov ali dva evra, madžarski loto stane 225 forintov ali 70 centov), toda tudi dobitki so veliko večji. Pri popolnem zadetku je dobitek lahko tudi bruto 10 milijonov evrov, kar znaša 3 milijarde forintov.

## Če bi mlada bejla, vse bi si pripauvala, ešče kravo bi mejla

Djesen so pavri vsigdar fejt čakali, zato ka tašoga reda so vidli, ka so pripauvali, dober je biu pauv ali nej, bau djesti zavolē ali nej. Prvin so dosta nej odli v bauto, ka so meli doma, s tistoga so kūjali. Vse, ka so pripauvali, so tasklali na zimau, ka je nej bilau léko delo, zato ka te je ešče nej bilau zmrzovalnika. Aranka Borovnjak, po možej Oreovecz iz Števanovec, se dobro spominjajo na tiste čase, zato ka oni so ešče v tejm gorrasli.

- *Tetica Aranka, vi že tö gvüšno vse doma v klejti pa v zmrzovalniki mate, ka ste cejlo leto pripauvali. Dapa name tau briga, ka je prvin lüstvo delalo, kak so tau vse taklali na zimau, ka se je tau njim nej pokvarilo?*

»Lük, češnjak pa kaj tašo so tak posišili pa zvekša so na pod (podstrešje) sklali tačas je nej zmrzavalo, potistim so pa v klejt (shrambo) sklali. Zeleni graj so zvekšoga v leti ponūcali, ka pa je ostalo, tejsto so pa dolastjōjali pa v glaže so tasklali. Paradajs so nutatjōjali, dapa parpou so trno nej tadejvali, zvün tistoga, šteroga so posišili pa dolasemleli. Dapa pri nas doma, pri Borovnjakini smo tau nej delali, zato ka telko smo nej pripauvali. Dapa gda sem se oženila, tü pri Röfcini so parpou že goravezali pa tak so ga sišili, v zimi so ga pa nutra v župo löjčali. Rdečo repo, mrtjavco pa petruš, tau smo pa vse v pejssek dejvali. Prvin je tastalo, dapa zdaj ne vejim zaka, zdaj če v pejssek dejem, mena vse zagnili. Istino, zdaj že gnili vse, kama koli deje človek, samo te nej, če je v zmrzovalniki. Dapa tisto je zato več nej tašo, kak če bi v pejski bilau, ka je že gnauk zmrznilo.«

- *Prvin je vejn zato bola vse tastalo, ka ste dobro klejti meli nej?*

»Klejti doma pri Borovnjaki-

ni je trno dobra bejla, v zimi je nikanej zmrznilo, v leti je pa fajm hladna bejla. Trno dobro je vse tastalo, če je človek kaj vōvzejo, tak je friško bilau, kak če bi te z njive prineso.«



Aranka z možaum Jenekom

- *S cigle je bila zozidana klejt ali je tučanca bejla?*

»Naša klejt je s tučance bejla pa trno kuste stenē je mejla, tam je že minus petdvajsti moglo biti, če je kaj zmrznilo. Kromče, rdečo repo, kapūsto, mesau, tau vse smo v klejti meli. Mesau je tak fajm goraobejšeno bilau pa tak malo je splesnivilo, dapa tastalo.«

- *V klejti nej bilau müj?*

»V našo klejti müj nej bilau, zato ka smo klejt vsigdar zapirali pa vsigdar kmica bila. Bejo eden taši mali otjenjak, gde se je klejt luftala, tam smo malo s prplom posipali pa nikdar edne möje nej belau tam. V leta je ta klejt tak hladna bejla kak edna zamanica. Zdaj tōj v našoj zamanici več nika ne moram meti, zato ka peč mamu pa je toplā.«

- *Djaboke so tö ranč tak v klejti skali?*

»Za djaboke pa za repo smo mi ejkstra tašo klejti meli, nejso tam bile, gde kromči. Tau je vejn zato bilau, ka tistoga reda so dosta vse pripauvali pa v ednoj klejti bi tau vse nej melo mesta.«

- *Če ste dosta repe meli, te ste go gvüšno kvasili.*

»Naši doma so repo nej meli šegau v bečko dejvati, kvasiti, samo tak so go tadjali, pa te so go prauto nōjcali. Te je bejo rženi kvas, pa prvin kak bi repo tjōjali, te so go skvasili. Dja ešče zdaj dostakrat

delam tau, gda mam bejlo repo. Etognauk sem tjōjala, dapa naši so trno nej djeli, samo dja pa hči Aniko. Večer repo zribam, malo go osolim pa krūj dejem gora. Tau do zranka njam, te go vōožmičem pa go goradejem tjōjat, mali falaček špejka, prpou nutradejem pa go prežgem. Tau je mena tak dobro bilau, ka sam go dvakrat djela.«

- *Prvin ste dosta tašoga kaj djeli?*

»Dosta, zato ka drūgo nej bilau, vejš, kelko kapūste iz bečke smo podjeli. Velko bečko kapūste smo meli pa smo tejsto tjōjali vsigdar, na tje-den večkrat. Iz djabok smo kompot redli, reteše pa pogāče pekli. Iz sliv smo palinko, lekvar delali, pa če ešče kaj ostalo, te smo je pa sišili.«

- *Gde ste je sišili?*

»V peči smo je sišili kloce, dapa nej samo slive, liki grōjške pa djaboke tö. Če so se dobro posišile, te so tastele tri lejta, vejš, kak so dobre bile. Z grauzdja smo vino delali, ka ostalo, tiste smo pa v okno obesli.«

- *Kak tau mislite?*

»Na eden cvōren smo je gorazvezali pa med dvajujo okno smo tau djali, gde

je bola hladno bilau, etak je cejlak do januara tastalo. S tauga smo te tej (čaj) tjōjali, od tauga baukšoga ranč nega. Mi ešče zdaj tjōjamo taši tej, samo grauzdje zdaj že v zmrzovalniki mamu. Bubrike (kumare) smo cejlo leto pomalek brali, eden tau smo podjeli, drūgi tau smo pa v glaže tasklali, tistoga reda bubrike niške nej tjpüvo. Prvin je v bauto trno niške nej odo, tau smo djeli, ka je doma bilau. Nej je bilau hladilnika pa zmrzovalnika pa itak so vse tak tasklali, ka je tisto dugo tastalo, pa tak mislim, baukše bilau pa bola zdravo, kak tau gnesden se dela.«

- *Prvin so se mogli brigati, aj kak največ pripauvajo, zato ka ovak bi nej meli ka za djesti. Zavolo tauga so dobro flanco pa semen mogli meti, aj lopau vōpožene, dapa odkec so tau sprajli?*

»Tau so vse doma delali, ništje nej üšo v bauto flanco tjpüvat. Kromče smo v klejti že posaba pobrali tiste, šteri bola ženejo, flanco smo pa posejali, tak ka vsigdar smo vse svojo sadili. Naša baba je ešče löjčiček pekla više špajerta cejlo zimau, tak ka ga je gorapovejsila. Potistim ka poseno, te sprtulejt je bola vōpogno.«

- *Gda ste vse tasklali na zimau, potistim ste te s tauga*

*tjōjali, dapa pri vas je sto tjōjo?*

»Sprvoga je baba tjōjala, zato ka ona je najbola čas mejla, sledkar pa že mati. Dja sem začnila bola tjōjati, gda sem se oženila, dočas sem bola samo gledala pa sem se včila, kak mati pa baba tjōjejo. Tak ka doma mi dočas, ka je baba tjōjala, smo vanej delali na njivi, po mezevaj, v gauštji, dela je bilau dosta. V zimi smo pa doma goščice löjpali, perdje čejsali, dapa če so nas zvali, te smo inan tö šli pomagat. Te je ešče nej bilau televizije, dobro je bilau malo med lüstvo titi, bar tašoga reda smo se te malo najšli pa pripovejdali.«

- *Zdaj, če bi baute zaprle, te tak mislim, lüstvo bi vejn od gladi mrlau, zato ka doma že telko niške ne pripauva, ka bi cejlo zimau dojšlo.*

»Dja, če bi mlada bejla dja bi dosta vse pauvala, zato ka tau je mena veseldja če v ogradci leko delam. Dja volo mam, samo aj bi bejo taši, steri bi mena pomagat. Dja, če bi mlada bila, vse bi si pripauvala, pa eške kravo bi mejla, dapa najbola enga lej-poga maloga poni konja bi rada mejla, zato ka tej mali konji so tak lejpi, ka tau ranč taprajti ne more.«

**Karči Holec**



Obiskovalce pričakuje  
od torka do sobote od 11.00 do 15.00 ure.  
Skupine sprejemajo tudi zunaj delovnega časa, prijavite se  
lahko po telefonu 94/554-128.  
Vstopnina za odrasle: 600 forintov ali 2 evra, za dijake in  
upokojence: 300 forintov ali 1 evro.  
Za šolske skupine prirejajo tudi delavnice.

## Velki bau-bau Oskar

Pravijo ka je bau-bau tisto, ka vanej nika nega, znoutraj pa je prazen gé. Depa, geste eden najbole istinski bau-bau. Zové se Oskar. Tou je nej tisti bau- bau, s sterin postrašuvajo mlajše: Če ne boš vrli, te bau-bau odnesé. Naš Oskar se za trno velkoga drži, depa, un je vcejlak mali bau-bau, nika nej vekši od napršnjaka.

## Velki pes pa eške vekši touvaj

Mali bau-bau Oskar je znouva na ednom dvouri v nej najbole velkoi vesi. Takšo je eške nej vido. Zaprav, eške je telko lidi na ednom dvouri ne vido. Tou pa vse zatoga volo, ka je ekške nigdar ne prišo na takšo velko zabadanje, na sterom se cejla držina pa žlata vküper najde. Veselo je bilou, kak se tou ne zgodi vsikši den. Gda mali bau-bau Oskar mlajše vpamet vzeme, že samo na tou brodi, kak je trbej kak najbole pošteno postrašiti. Mlajši se naganjajo po dvouri, kak bi v zadnjoi kakšen motor meli. Neškejo pa neškejo dola stanoti.

»Vej se zmantrajo. Vej zmantrani gratajo, gda nauč pride pa do po tistom vidli,« si brodi, gda se nut v kmično lüknjo vleče. Tam počaka, aj se kmica naredi. Aj se kmica naredi pa po tejm do mlajši že vidli, sto je Oskar gé. Na dvouri pa lidgé svojo veselico kaulak zabadanja tadale majo. Če bi mali bau-bau Oskar nous emo, bi brž vpamet vzeu, kakšno žmano gesti se na sto doj kladé. Če bi nous emo, bi gvüšno lačen grato. Depa, tou pri njem néde, kak dé pri človeki. Zatoga volo je nika nej lačen grato. Samo je tam s črne lüknje leko gledó. Je gledó, kak lidgé gejo. Eške mlajši so tak malo enjali lejtati es pa. Ranč telko časa, ka so si lampe pa črvou napunili, po tistim pa tadale po starom. Tak so võre pomalek ta šlé. Tak je pomalek večer tó prišo. Depa nej vekši pa nej menjši so nikšno volou nej meli spat iti. Pa nej samo tou! Eške so sousedge prišli! Nekak je eške fude naprej prineso. Resjan je nika nej tak vidlo, ka bi spat odišli. Depa vse gnouk mine. Tak se je tó tou nebesko dugo zabadnje skončalo.

V rami se je po tejm eške dugo nika vküper skladalo. Eške

dugo je trbelo, ka si domanji v postelo doj ležejo. Depa dun se je mali bau-bau Oskar toga tó včako. Že se šké s tiste črne lüknje vöpotegni. Že se je vöpotegno, gda od nitek vöskouči velki čemerasti pes. Laja, kak zmejšani, trga se doj s kustoga lanca, ka vse pouka.

»Na, sto pa se je zdaj od mene postrašo? Če si se postrašo, se moraš nin nut potülití, nej pa, ka na mene skačeš. Vej boš zdaj vido: Buuuuuuuuuuu!«

Pes pa nika. Tadale trga lanc, laja, kak bi škelo biti konec svejta. Zar za njim se touvaj vleče ta prouti dveram. Mali bau-bau Oskar toga ne more vpamet vzeti. Tou je velki touvaj gé, samo tisti velki pes ga je prdeno, ga je vido. Kuman za eden čas ga Oskar vpamet vzeme. Ranč v tistoi minuti ga vpamet vzeme, gda touvaj že teži na klüko.

»Na, če drugoga nega, tebe postrašim. Buuuuuuuuuuu!« Kak če bi nika škelo, se lanc vtrgne. Touvaj spisti klüko, v nebeskom straji nika skrči pa že leti kak brezi pameti. Oskari bi srce od sreče skoučilo najbole visko, če bi ga emo. Zakoga volo? Vej pa je touvaj bole po lufti leto kak pa po zemlej, pes pa za njim. Depa mali bau-bau je eške gnes gvüšen v tau, kak je postrašo tistoga človeka pa psa ranč tak.

»Samo aj eške stoj vüpa povedati, ka sam ge mali bau-bau Oskar! Ge sam najvejši bau-bau Oskar! Če stoj ne võrvle, aj pita tisto stvar pa tistoga človeka. Aj njiva pita, če sta se od velkoga straja že doj stavila.« Tak si je brodo mali bau-bau Oskar. Tisti touvaj je lačen ostano pa brezi lač ranč tak. Depa od toga mali bau-bau Oskar nika ne vej.

**Miki Roš**

## Ljubljana: Trubarjeva Cerkovna ordninga

## CERKEV SLOVENSKEGA JEZIKA

V Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani je bila na ogled razstava Cerkev slovenskega jezika, kjer je najpomembnejši eksponat eden izmed dveh doslej odkritih izvodov Trubarjeve *Cerkovne ordninge* oziroma Cerkvenega reda. *Cerkovna ordninga* je prvo cerkveno pravno besedilo v slovenščini in prvo pravno besedilo v slovenskem jeziku. Avtor razstave, ki so jo odprli 4. septembra, je odlični poznavalec slovenske reformacije dr. Kozma Ahačič, pri pripravi pa je sodelovalo več uglednih strokovnjakov iz Slovenije in Nemčije.

*Cerkveno ordningo* - Cerkveni red je napisal Primož Trubar (ok. 1508 - 1586), izšla pa je leta 1564 v Tübingenu, v nakladi 300 ali 400 izvodov, vendar so bili kmalu večinoma zaplenjeni in uničeni. Edini v celoti ohranjen izvod iz Dresdna se je izgubil med drugo svetovno vojno. Nato pa je leta 1971 duhovnik Jože Markuža odkril izvod v Vatikanski apostolski knjižnici, vendar je bil precej poškodovan. Leta 2013 je v Mestnem arhivu v Memmingenu v Nemčiji Ulrich D. Oppitz po naključju odkril nov, brezhibno ohranjen izvod tega dragocenega dela. Gre za izvod, poudarja v zloženki dr. Kozma Ahačič, ki ima še poseben pomen zato, ker je trenutno edini v celoti ohranjen. Izvod je bil slovenski javnosti predstavljen lani na Znanstvenoraziskovalnem centru SAZU v Ljubljani, nekoliko prej so si knjigo v Memmingenu ogledali dr. Kozma Ahačič, škof Geza Er-

niša in minister za kulturo Uroš Grilc. Po prizadevanju vseh treh je Ministrstvo za kulturo uspelo doseči, da je

veruje ali veruje narobe, naj si vero pridobi.

Knjigo sestavljajo trije deli. V prvem delu Trubar razlaga



*Ernest Ebenšpanger, predsednik uprave Ustanove dr. Šiftarjeve fundacije, mag. Geza Erniša, prvi, zdaj častni škof evangeličanske cerkve na Slovenskem, ki je bil lani na slovesnosti ob prvem uradnem ogledu Cerkovne ordninge v Memmingenu v Nemčiji, Franc Kuzmič, ki vodi priprave na mednarodni simpozij Protestantizem včeraj, danes in jutri (Radenci, 16.-17. oktober 2014) in Marjan Šiftar, podpredsednik Uprave dr. Šiftarjeve fundacije - pred dvorano (v kateri ni bilo dovoljeno fotografiranje), v kateri je razstava 27 Trubarjevih del z najpomembnejšim, Cerkveno ordningo (1564), prvič in za en mesec predstavljeno v Sloveniji. Slovenija bi, po nekaterih informacijah, knjigo odkupila, vendar je Nemčija za zdaj ne želi prodati.*

prišel izvod 450 let po svojem izidu za mesec dni v Slovenijo. Še letos bo besedilo izšlo v prepisu in prevodu v sodobni slovenski jezik.

*Cerkovna ordninga* je eno Trubarjevih kulturno najpomembnejših del. Najprej zato, ker podaja njegovo vizijo pravne, organizacijske in duhovne ureditve slovenske Cerkve, obenem pa zato, ker predstavlja prvo v slovenščini napisano delo, ki je namenjeno izobraženemu bralcu, ki tudi praktično vzpostavlja slovenščino kot jezik vseh cerkvenih obredov. Poleg tega je *Cerkovna ordninga* tudi pomembno teološko besedilo, iz katerega vidimo Trubarjevo popolno predanost krščanskemu nauku in ostro grajo vseh, ki krščanskega nauka ne sprejemajo ali ga ne sprejemajo prav. Trubar je brezkompromisen: kdor veruje, naj vero ohranja, kdor ne

protestantski krščanski nauk, drugi del določa naloge pridigarjev in duhovnikov, njihovo izobrazbo in imenovanje, tretji, najobsežnejši del, pa govori o verskih obredih in opravilih. Trubarjev cerkveni red za slovensko Cerkev je sestavljen na osnovi šestih nemških cerkvenih redov, 15 odstotkov besedila pa je izvorno njegovega. Z natisom je Primož Trubar ostro kršil tedanje zakone, saj je pravico do potrditve imel le deželni knez, torej dunajski cesar, ki pa je kot katoličan odločno nasprotoval protestantski reformaciji. Zaplenbo knjige in izgon Trubarja je ukazal nadvojvoda Karel. Vendar lahko zdaj, tako dr. Kozma Ahačič, gledamo na *Cerkveno ordningo* drugače, in sicer kot na izpoved iskreno vernega kristjana, ki sili v premislek, samokritiko in poglobitev v svojo vero vsakega katoličana.

**Ernest Ružič**



18.00: SE DOBIMO PRI PORABSKI DOMAČIJI V ANDOVCIH

18.30: NAPAUTIMO SE NA 5 KM DUGO VRAJŽO PAUT  
PO KMIČNI ANDOVSKI GOŠČAJ  
Prite vsi, šteri se ne bojite od čaralic,  
vragauv, smrti pa od skušnjave.

20.30: ČARALIŠKI PLES KAULI OGNJA,  
de se vöodabare „NAJ ČARALICA“

Sto ške plesati, tisti se mora za čaralico nut naravnati.

21.00: VRAJŽI PLES z duom Markom in Bojanom Tivadarom  
Gledanje zvezd z Bojanom Jandrašičom

Čakata vas organizatorja:

PKTD Andovci

Zveza Slovencev na Madžarskem

**RTVSLO** PETEK, 10.10.2014, I. SPORED TVS  
6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO  
JUTRO, POROČILA, 10.35 UGRIZNIMO  
ZNAKOST, ODDAJA O ZNAKOSTI, 11.05 PRAVA IDEJA! 11.55 PANOPTIKUM,  
13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 TARČA, 15.00 POROČILA,  
15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MOŽ  
S KONJEM, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30  
KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES? 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT,  
17.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.50 EKO UTRINKI: ZELENE OBČINE, 18.00  
IZJEMNE DOGODIVŠČINE SAMA FOXA: NASKOK NA MEDVEDA, AVSTRALSKO-  
NEMŠKA MLADINSKA NANIZANKA, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA  
OTROKE IN MLADE, 18.35 MILI IN MOLI: SOL IN POPER, RISANKA, 19.00  
DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKI  
POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODDAJA, 21.25 NA LEPSE, 22.00 ODMEVI,  
VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 POLNOČNI KLUB: VKLJUČEVANJE LJUDI  
S POSEBNIMI POTREBAMI, 0.15 DNEVNIK, 0.40 SLOVENSKA KRONIKA,  
VREME, ŠPORT, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 INFO-KANAL  
PETEK, 10.10.2014, II. SPORED TVS  
6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ZABAVNI  
KANAL, 10.45 DOBRO JUTRO, 13.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.55  
OSMI DAN, 15.35 ŽOGARIJA, 16.10 MOSTOVI - HIDAK, 16.40 PRICEVALCI:  
AVGUST KOROŠEC, 18.10 KAFKA - ZADNJI PROCES, IZRAELSKO-NEMŠKA  
DOKUMENTARNA ODDAJA, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00  
NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE  
ZA EP 2016: WALES : BOSNA IN HERCEGOVINA, 22.35 INXS: GLASBA IN  
PRIJATELJSTVO, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 23.25 LUNA, ANGLEŠKI  
FILM, 1.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.45 ZABAVNI KANAL

SOBOTA, 11.10.2014, I. SPORED TVS  
6.00 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 10.15 IZJEMNE  
DOGODIVŠČINE SAMA FOXA: NASKOK NA MEDVEDA, AVSTRALSKO-  
NEMŠKA MLADINSKA NANIZANKA, 10.50 RAZKRIVANJE PRETEKLOSTI:

SKRIVNOSTI PALMOVH LISTOV - RESEVANJE ZGODOVINE LAOSA, NEMŠKA  
DOKUMENTARNA SERIJA, 11.30 S TREVORJEM McDONALDOM ODKRIVAMO  
ANTILE, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 12.20 AVTOMOBILNOST,  
13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.20 TEDNIK, 14.20 PRAVA IDEJA!  
14.50 NA LEPSE, 15.15 ALPE-DONAVA-JADRAN, 15.45 NA POTI: Z MIPJEM  
KRANJSKIH GIMNAZIJCEV, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.20 O ŽIVALIH IN  
LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT,  
17.15 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 17.40 KRONŠTADT - KRVAVO SRCE  
RUSKE REVOLUCIJE: STRAH IN PARANOJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA  
SERIJA, 18.30 OZARE, 18.40 VSE O ROŽI: BLIŽNJA SREČANJA VILINSKE  
VRSTE, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJA  
SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 21.40 POPOLNI ČUT, ANGLEŠKO-ŠVEDSKO-  
DANSKO-IRSKI FILM, 23.10 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.40 URA (II.),  
ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 0.40 OZARE, 0.45 DNEVNIK, 1.10 UTRIP, VREME,  
ŠPORT, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFO-KANAL

SOBOTA, 11.10.2014, II. SPORED TVS  
7.45 TARČA, 9.40 SLOVENC V ITALIJI, 10.10 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES?  
10.35 OSMI DAN, 11.05 OPUS, 11.40 POLNOČNI KLUB: VKLJUČEVANJE LJUDI  
S POSEBNIMI POTREBAMI, 12.55 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA RUSIJE -  
KVALIFIKACIJE, 14.05 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: SLOVENIJA :  
ŠVICA, 15.50 ODHAJANJA, JAPONSKI FILM, 18.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE  
ZA EP 2016: VRHUNCI PRETEKLEGA DNE, 18.50 FORMULA 1: VELIKA  
NAGRADA RUSIJE - KVALIFIKACIJE, 19.55 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP  
2016, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: POLJSKA : NEMČIJA,  
22.35 ARITMIJA, 23.05 ARITMIČNI KONCERT - BALLADERO, 0.05 BLEŠČICA,  
ODDAJA O MODI, 0.35 NA LEPSE, 1.05 ZABAVNI KANAL

NEDELJA, 12.10.2014, I. SPORED TVS  
7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 DANOV DINOSVET, KANADSKA  
OTROŠKA NANIZANKA, 10.45 PRISLUHNI MOI TIŠINI: (NE)DOSTOPNOST  
MEDJEV, SPLETA IN JAVNEGA PROMETA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA  
ODDAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: SKOČI VEN, 12.00 LJUDJE IN

ZEMLJA, ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV,  
NARODNOZABAVNA ODDAJA, 15.00 ADELINA PUSTOLOVŠČINE, FRANCOSKI FILM, 17.00 POROČILA OB  
PETIH, VREME, ŠPORT, 17.20 NEDELJSKO POPOLDNE Z ULTO, 18.40 MUCIKA: LOV NA BISER, RISANKA,  
19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 NAŠ VSAKDANJI KRUIHEK: NOVA SLUŽBA,  
SLOVENSKA NANIZANKA, 20.30 DOKTOR MARTIN (VI.), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 21.20 INTERVJU,  
22.15 NA POTI: Z VLADOM POREDOSEM, DOKUMENTARNA SERIJA, 22.50 POROČILA, VREME, ŠPORT,  
23.20 ZAKAJ REVŠČINA: BOJ ZA ZEMLJO, KOPRODUKCIJSKA DOKUMENTARNA SERIJA, 0.10 ALPE-  
DONAVA-JADRAN, 0.40 DNEVNIK, 1.05 ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 1.30 DNEVNIK SLOVENCEV V  
ITALIJI, 2.00 INFO-KANAL

NEDELJA, 12.10.2014, II. SPORED TVS  
7.50 GLOBUS, 8.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 9.05 TURBULENCA: RAK, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA  
ODDAJA, 9.40 UGRIZNIMO ZNAKOST, ODDAJA O ZNAKOSTI, 10.05 ŽOGARIJA, 10.40 ORKESTER  
SLOVENSKE FILHARMONIJE IN BJACEK KASPSZYK (EDWARD ELGAR: VARIACIJE ENIGMA, OP. 36),  
11.15 FESTIVAL SEVIQC BREŽICE - ORCHESTER PURPUR (J. HAYDN: ORLANDO PALADINO, 2. IN  
3. DEJANJE OPERE), 12.50 FORMULA 1: VELIKA NAGRADA RUSIJE, 15.15 AVTOMOBILNOST, 16.20  
SPORTNI IZZIV, 16.50 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI PRETEKLEGA DNE, 17.50  
NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: ESTONIJA : ANGLIJA, 19.55 ŽREBANJE LOTA, 20.15 NOGOMET  
- KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: LITVA : SLOVENIJA, 23.30 NINA IN ZAJEC, KRATKA TV-IGRA AGRFT, 23.45  
ARITMIJA, 0.15 ARITMIČNI KONCERT - BALLADERO, 1.20 ZABAVNI KANAL

PONEDELJEK, 13.10.2014, I. SPORED TVS  
6.15 UTRIP, 6.30 ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 OBZORJA DUHA: SKOČI VEN,  
11.10 POGLED NA ... IVAN GROHAR: MACESEN, DOKUMENTARNA ODDAJA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA,  
ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.35 POLNOČNI KLUB: VKLJUČEVANJE  
LJUDI S POSEBNIMI POTREBAMI, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.50 VILLAGE  
FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: SAMOPOSTREŽBA NA KMETIJI, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 OTROŠKI  
PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT, 17.25 DUHOVNI UTRIP, 17.40 ODPRTA  
KNJIGA: SUZANA TRATNIK: IME MI JE DAMJAN, 18.00 UMETNOST IGRE, 18.30 INFODROM, DNEVNIK  
ZA OTROKE IN MLAD, 18.35 KNJIGA O DŽUNGLI: PRAVI VOLK, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA  
KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA,  
ŠPORT, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA: DŽJEZZ CELJE 2013; IGOR MATKOVIČ  
- SONIC MOTION (IGOR MATKOVIČ, MARKO CRNČEC, ROBERT JUČIČ, VLADIMIR KOSTADINOVIC),  
0.40 DUHOVNI UTRIP, 0.55 DNEVNIK, 1.20 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.45 DNEVNIK  
SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 INFO-KANAL

PONEDELJEK, 13.10.2014, II. SPORED TVS  
6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.05 ZABAVNI KANAL, 11.15 DOBRO JUTRO, 13.30  
TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.50 NA LEPSE, 15.35 INTERVJU, 16.45 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES? 17.05  
DOBER DAN, KOROŠKA, 17.40 PRAVA IDEJA! 18.10 NEOBLJUDENA DEŽELA, GRŠKA DOKUMENTARNA  
ODDAJA, 19.05 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 20.00 NOGOMET: KVALIFIKACIJE ZA EP 2016, 20.35  
NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: BOSNA IN HERCEGOVINA : BELGIJA, 22.35 GEORGE GENTLY  
(VI.): MED DVEMA OGNJEMA, ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 0.05 ODPRTA KNJIGA: SUZANA TRATNIK: IME  
MI JE DAMJAN, 0.25 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.15 ZABAVNI KANAL

TOREK, 14.10.2014, I. SPORED TVS  
6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 DUHOVNI UTRIP, 10.50  
PRISLUHNI MOI TIŠINI: (NE)DOSTOPNOST MEDJEV, SPLETA IN JAVNEGA PROMETA, IZOBRAŽEVALNO-  
SVETOVALNA ODDAJA, 11.55 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: ATENE, DOKUMENTARNA SERIJA,  
12.20 UMETNOST IGRE, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 OBZORJA  
DUHA: SKOČI VEN HD, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: POTEPANJA - BARANGOLASOK,  
15.45 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: ZLATI PASKI SIR, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 OTROŠKI  
PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT, 17.25 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-  
SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 GLOBUS, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.35  
TRALA TRALI: ROBOTSKA GLASBA, RISANKA, 18.45 LUKA, REŠEVALNI ČOLN: BALONI, RISANKA, 19.00  
DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 KOMISAR REX (XII.): GLOBOKA MODRINA,  
KOPRODUKCIJSKA NANIZANKA, 20.55 HITLERJEV NAPAD NA AMERIKO, NEMŠKA DOKUMENTARNA  
ODDAJA, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT, 23.05 GLOBUS, 23.35 PRICEVALCI: MAJDA IN LOJZE  
STARMAN, 1.05 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 1.30 DNEVNIK, 2.00  
SLOVENSKA KRONIKA, VREME ŠPORT, 2.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.45 INFO-KANAL

TOREK, 14.10.2014, II. SPORED TVS  
6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 ZABAVNI KANAL, 11.35 DOBRO JUTRO, 14.35  
TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.35 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 16.15 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR,  
16.40 MOSTOVI - HIDAK: POTEPANJA - BARANGOLASOK, 17.30 MOJA SLOVENIJA, DRUŽINSKI KVIZ, 19.00  
TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE ASTRA, 20.00 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016:  
VRHUNCI PRETEKLEGA DNE, 20.35 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: DANSKA : PORTUGALSKA  
22.35 AVTOMOBILNOST, 23.05 ULICA VSTAJE, SRBSKI FILM, 0.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.30  
ZABAVNI KANAL

SREDA, 15.10.2014, I. SPORED TVS  
6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 POSEBNA PONUDBA,  
IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 11.05 OSMI DAN, 12.00 HITLERJEV NAPAD NA AMERIKO,  
NEMŠKA DOKUMENTARNA ODDAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 TEDNIK, 14.20  
GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: OTOK  
OVAC, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME,  
ŠPORT, 17.25 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 17.55 TOČKA PRELOMA, 18.30  
INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.35 OBLAKOV KRUIHEK: SENCOLOR, RISANKA, 18.45  
MINUTA V MUZEJU: GLAVA PRINCESE EHNATES, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT,  
20.05 FILM TEDNA: POD SKUPNO STREHO, FRANCOSKI FILM, 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA, ŠPORT,  
23.05 TOČKA PRELOMA, 23.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODDAJA, 0.10 DNEVNIK,  
0.35 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 INFO-KANAL

SREDA, 15.10.2014, II. SPORED TVS  
6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 ZABAVNI KANAL, 10.25 DOBRO JUTRO, 13.10  
TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 14.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 14.55 NA VRTU, ODDAJA  
TV MARIBOR, 15.20 GLASNIK, ODDAJA TV MARIBOR, 15.45 EVROPSKI MAGAZIN, ODDAJA TV MARIBOR,  
16.05 MOSTOVI - HIDAK, 16.45 NOGOMET - KVALIFIKACIJE ZA EP 2016: VRHUNCI PRETEKLEGA DNE,  
17.45 NEDELJSKO POPOLDNE Z ULTO, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00  
NOGOMET - PRVA LIGA: DOMŽALE : RUDAR, 21.55 SPORTNI IZZIV, 22.25 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI,  
23.00 SNEŽNI ANGELI, AMERIŠKI FILM, 2007, 0.40 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.30 ZABAVNI KANAL

ČETRTEK, 16.10.2014, I. SPORED TVS  
6.00 KULTURA, 6.05 ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.35 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-  
SVETOVALNA ODDAJA, 11.05 ODPRTA KNJIGA: SUZANA TRATNIK: IME MI JE DAMJAN, 12.00 O ŽIVALIH  
IN LJUDEH, ODDAJA TV MARIBOR, 12.25 NA VRTU, ODDAJA TV MARIBOR, 13.00 PRVI DNEVNIK,  
VREME, ŠPORT, MEDNARODNA OBZORJA: TANGO V RITMU KRIZE, 14.20 SLOVENSKI UTRINKI, ODDAJA  
MADŽARŠKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: MOJ GOST/MOJA GOSTIJA - VENDÉGEM,  
15.50 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: MLADI PASTIRJI JELENOV, DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00  
OTROŠKI PROGRAM: OP! 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT, 17.25 UGRIZNIMO ZNAKOST,  
ODDAJA O ZNAKOSTI, 17.55 OSMI DAN, 18.30 INFODROM, DNEVNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.35  
ŽIVALSKI ČIRA ČARA, RISANKA, 18.42 BACEK JON: PAJEK, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA  
KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TARČA, 21.30 PRAVA IDEJA! 22.00 ODMEVI, VREME, KULTURA,  
ŠPORT, 23.05 OSMI DAN, 23.35 PANOPTIKUM, 0.30 UGRIZNIMO ZNAKOST, ODDAJA O ZNAKOSTI, 0.55  
DNEVNIK, 1.20 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFO-  
KANAL

ČETRTEK, 16.10.2014, II. SPORED TVS  
6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 9.00 ZABAVNI KANAL, 11.20 DOBRO JUTRO,  
14.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 15.05 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA  
ODDAJA, 15.35 EVROPSKI MAGAZIN, ODDAJA TV MARIBOR, 16.10 MOSTOVI - HIDAK: MOJ GOST/MOJA  
GOSTIJA - VENDÉGEM, 16.40 TOČKA PRELOMA, 17.20 LJUDJE IN ZEMLJA, ODDAJA TV MARIBOR, 18.10  
KRONŠTADT - KRVAVO SRCE RUSKE REVOLUCIJE: STRAH IN PARANOJA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA  
SERIJA, 19.00 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 19.50 ŽREBANJE DETELJICE, 20.00 STO LET CHAPLINOVEGA  
POTEPUHA, 20.10 CHAPLIN A LEGEND OF CENTURY / CHAPLIN LA LEGENDE DU SIECLE, FRANCOSKI  
DOKUMENTARNI FILM, 21.40 PUŠKO NA RAME, AMERIŠKI FILM, 22.15 VELIKI DIKTATOR, AMERIŠKI  
FILM, 1940, 0.20 TOČKA, GLASBENA ODDAJA, 1.05 ZABAVNI KANAL

**Porabje**  
ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM  
Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukić

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:  
TISKARNA KLAR  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za  
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za  
Slovenijo v zamejstvu in po svetu.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB